



ကညီလံးဖးတဖှ်

တၢ်မၤသကးဒီး ဝဲကျဲၤတဖှ်လၢန့ၣ်ကယၤခဲဆံတၢ် ခံပတီၢ် တပတီၢ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ

န့ၣ်ကယၤခဲဆံတၢ်တၢ်တၢ်ကျဲၤခံပတီၢ်တပတီၢ် တၢ်သး တၢ်ကျဲၤအိၣ်ဝဲအသိး ပကမၤသကးဘၣ်တၢ်ဒီး ဝဲကျဲၤ အဂၤတဖှ်ဒီးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤဒ်လၢအသိးလီၤ.

(၁) ကမံးတံၣ်ပၤဆၢတၢ်ရဲၣ်လိာ်မၤတၢ်သးခုကစီၣ်, ပိာ်မုၢ် ဝဲကျဲၤ, ခရံၣ်ဖိတၢ်မၤဂ့ၤမၤစၢၤဒီးတၢ်ဂ့ၤထီၣ် ပသီထီၣ် ဝဲကျဲၤ ဒီးတၢ်ဘၣ်ထွဲတုၤအိၣ်လိာ်သးဝဲကျဲၤ လၢတၢ် ဃုထံတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ.

(၂) ဝဲကျဲၤလၢသးစၢ်တၢ်မၤအဂီၢ်, ထုးထီၣ်ရၤလီၤ လံာ်လံာ် ဝဲကျဲၤဒီး တၢ်ဘၣ်ထွဲတုၤအိၣ်လိာ်သးဝဲကျဲၤ လၢတၢ် ဟ့ၣ်သဆၣ်ထီၣ်ဒီး တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်လံာ်ရဲၣ်ဖိဒီး တၢ်ရဲၣ် တၢ်ကျဲၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

Cooperating with other Departments for the 21st Century Mission (Phase 2) Programmes

In accordance with the programmes planned by the 21st Century Mission (Phase 2), Literature and Culture Department is working together with Women's Department, Youth department and Religious Education Department in Library Establishing Programmes.

တၢ်စံးဘျး

စံးဘျးဘၣ်ကစၢ်ယွၤလၢ အဆၢပုၤဒီးဆိၣ်ဂ့ၤ ပုၤလၢ ပတၢ်ဖံးတၢ်မၤအပူၤအဃိလီၤ. စံးဘျးဘၣ်စ့ၢ်ကီး ခိၣ်နီၣ် သရၣ်သမၤဒီး လံာ်လံာ်တၢ်ဆဲးတၢ်လၢကမံးတံၣ်ဖိတဖှ်, ပုၤတဂၤဘၣ်တဂၤလၢ သးအိၣ်ဆိၣ်ထွဲဝဲကျဲၤ အတၢ်မၤ, တၢ်ကရၢကရိလၢဆိၣ်ထွဲပုၤ ဒ်တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့ဒီး တၢ်ဟ့ၣ် မၤစၢၤ ဆိၣ်ထွဲတဖှ်, ပုၤကညီဘျးထံခဝုၤဖိလံာ်ကီးဂၤ ဒဲးလၢထံလီၢ်ကီၢ်ပူၤဒီး ထံဂ့ၤကီၢ်ဂၤလၢ အဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤ ပုၤနီၣ်ဖျိ တၢ်ထုကဖှ်, တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဟ့ၣ်ဖး, စုအတၢ်ဟ့ၣ်မၤဘျး တဖှ်, တၢ်ကွဲးတဖှ်လၢ ဝဲကျဲၤ တၢ်မၤအဂီၢ်အဃိန့ၣ်လီၤ.

Acknowledgement

Worthy is God of our praises and thanks for sustaining and blessing us in all our activities. We are indeed grateful to leaders, elders, members of Literature and Culture Committee, and individuals as well as organizations that support us through human resources or finance. We also thank all KBC members, local and abroad for their support through prayers, advice, contributions, and writings in materializing activities of our Literature and Culture Department.

ပုၤကညီဘျးထံခဝုၤဖိ
 လံာ်လံာ်ဒီးတၢ်ဆဲးတၢ်လၢဝဲကျဲၤ
 ခုၣ်ၣ်, တၢ်ခိၣ်အိၣ်ဆိၣ်ထွဲ, လၢမတီၢ်, ဝုၣ်တကူၣ်
KBC gmail, mail address - kbc1913@gmail.com

တၢ်ကွဲးမုၢ်

တၢ်မၤလၢထးတဖှ်မုၢ် ပုၤကညီဘျးထံခဝုၤဖိ အတၢ်မၤခီဖျိ လံာ်လံာ်ဒီးတၢ်ဆဲးတၢ်လၢဝဲကျဲၤ န့ၣ်လီၤ. အဃိပကွဲးမုၢ်ဘၣ်ပုၤတဂၤလၢလၢဒီး တံၣ်ဖိဃီဖိတဖှ်ဘၣ် တဒုၣ်မုၢ်ဂ့ၤ, တၢ်အိၣ်ဖိၣ်တဖှ်ဘၣ်တဖှ်မုၢ်ဂ့ၤ, လၢသးအိၣ် မၤစၢၤဆိၣ်ထွဲ ပတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ ဒ်အမုၢ်တၢ်ဃုထံတၢ်ရဲၣ် တၢ်ကျဲၤတၢ်မၤ, တၢ်ထုးထီၣ်လံာ်လံာ်တၢ်မၤ, တၢ်ရဲၣ် တၢ်ကျဲၤ တမံးလၢလၢအဂီၢ် လၢပုၤကညီဘျးထံ ခဝုၤဖိလံာ်ကီးဂၤ လၢတၢ်မၤသကးဒီး ပုၤကလုာ်အဂီၢ် န့ၣ်လီၤ.

ပုၤတဂၤလၢလၢ လၢသးအိၣ်ဟ့ၣ်မၤဘျးတၢ်ဆု ဝဲကျဲၤ တၢ်ဖံးတၢ်မၤတဖှ်အဂီၢ် ဃုကညးဒီးကွဲးမုၢ်ဘၣ် လၢ ကဟဲဟ့ၣ်မၤဘျးဆု ပုၤကညီဘျးထံခဝုၤဖိ ကျိၣ်စု ဝဲကျဲၤ သ့ဝဲလီၤ. မုၢ်သးအိၣ်သ့ၣ်ညါအါထီၣ်ဝဲကျဲၤ တၢ်ဂ့ၢ် တၢ်ကျဲၤဘၣ်ထွဲဒီးအတၢ်မၤသ့ၣ်တဖှ်န့ၣ် လၢနီၣ်ကစၢ် ဟဲဒီး သံကွၢ်ပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါလၢဝဲလီၢ်မုၢ်ဂ့ၤ, ခဝုၤဖိဝဲဒါဒီး မုၢ်ဂ့ၤ, ကွဲးသံကွၢ်လၢလံာ် မုၢ်ဂ့ၤသ့ဝဲန့ၣ်လီၤ.

ပုၤဒီးတၢ်စံးဘျးအါ,
 နံထံၣ်
 (ပုၤနီၣ်တၢ်)
 လံာ်လံာ်ဒီးတၢ်ဆဲးတၢ်လၢဝဲကျဲၤ
 ပုၤကညီဘျးထံခဝုၤဖိ

Invitation

The activities mentioned in this pamphlet are undertaken by Literature and Culture Department. Individuals, families and churches are invited to work together for our Karen Baptist Convention through researching, publishing and other programmes.

Well-wishers are requested and invited to send contributions for the departmental activities to the KBC office. For more information, inquiries could be made in person at the department or by mail addressed to the KBC office.

ပုၤကညီဘျးထံခဝုၤဖိ



လံာ်လံာ်ဒီးတၢ်ဆဲးတၢ်လၢဝဲကျဲၤ

တၢ်ကတိၤလၢညါ

ပုၤကညီဘျးထံခဝုၤဖိ ခိၣ်နီၣ်သ့ၣ်တဖှ် ထီၣ်ဆိကမိၣ်ပိာ်သ့ၣ်ပိာ်သးဒီး သးကျဲၤလၢပုၤကညီဘျးထံ ခဝုၤဖိလံာ်တဖှ်အဂီၢ် ဒ်သိးပပုၤကညီကလုာ် အကျိၣ် အကျိၣ်, အလံာ်အလံာ်, အတၢ်ဆဲးတၢ်လၢ ကအိၣ်စံၣ်အိၣ် ကျဲၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. အဃိပုၤကညီဘျးထံခဝုၤဖိ ကရၢကရိ ဒီးဒုးအိၣ်ထီၣ် လံာ်လံာ်ဒီးတၢ်ဆဲး တၢ်လၢဝဲကျဲၤ ဖဲ(၂၀၁၁)န့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

Introduction

Leaders of Karen Baptist Convention are always considering and planning for the preservation of the Karen language, literature and culture of the members of K.B.C. Therefore, the Literature and Culture Department was initiated in 2011 by the K.B.C.



Thramu Nita (Director) - 0949269696
 Thramu Eh Lah Khu (Program Co-ordinator) - 0931633499
 Thramu Greta Htoo (Project Staff)- 09420105229

ဝဲကကျိအတတ်ပညာ

မုဒ်သိးပုကညီအလံာ်အလဲာ်ဒီး အတတ်ဆဲးတတ် လၢတဖၣ်ကအိၣ်စံာ်အိၣ်ကျါဒီး ဂုၤထီၣ်ပသီထီၣ်ဆူညါ ကွၢ်ကွၢ်အဂီၢ်

Goals

To preserve and maintain constant development of Karen literature and culture.

တတ်ကွၢ်စိတဖၣ်

- (၁) မုဒ်သိး ကမၤစၢပုကညီဘျၢထံခဝုရှၢၣ် ဒီးပပုၤ ကလုာ် တဖၣ်လၢကသ့ၣ်ညါ ဒီးအဲၣ်က့ၤအကျိၣ် အကျိၣ်အလံာ် အလဲာ်ဒီးအတတ်ဆဲးတတ်လၢတဖၣ်အဂီၢ်.
- (၂) မုဒ်သိးကဃုထံၣ်က့ၤ ကျိၣ်လၢဘၢတဖၣ်, ကညီအလံာ် လၢညါတဖၣ်, တၢ်ဒုးကဲထီၣ်တၢ်ကတိၤအသီ လၢခုခါ တၢ်ကတိၤတဖၣ် ဒီးပုကညီလံာ်လဲာ်အသီ တဖၣ် တၢ်ထုးထီၣ်ရၢလီၤအီၤအဂီၢ်.
- (၃) မုဒ်သိး ကဂၤက့ၤဒီးပပုကတိၤက့ၤ ပုကညီအလံာ် အလဲာ် ဒီးအတတ်ဆဲးတတ်လၢတဖၣ်အဂီၢ်.

Objectives

1. To help the KBC and the Karen people know and love their language, literature, and culture.
2. To restore the long lost old Karen languages and ancient Karen literature, to coin new words for contemporary Karen language, and to produce and publish new literature.
3. To preserve Karen literature and culture.

ဝဲကကျိအတတ်ဖံးတတ်မၤတဖၣ်

လံာ်လဲာ်ဒီး တၢ်ဆဲးတတ်လၢဝဲကကျိ အိၣ်ဒီး ကမံးတံာ် ဆၣ်(၄)ဖုလၢအမ့ၢ် -

- (၁) တၢ်ဃုထံၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါ ကမံးတံာ်ဆၣ်
- (၂) တၢ်ထုးထီၣ်ရၢလီၤကညီလံာ်လဲာ် ကမံးတံာ်ဆၣ်
- (၃) တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါတဖၣ် ကမံးတံာ်ဆၣ်
- (၄) တၢ်သုးထီၣ်ကညီစီၤလံာ်လဲာ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါန့ၣ်လီၤ.

Activities

The three sub-committees under the Literature and Culture Department are:

- (1) Program Research Committee
- (2) Publishing Committee
- (3) Program Committee



ဝဲကကျိကမံးတံာ်အိၣ်ဖိၣ်ရဲၣ်စိတဖၣ်
Department Committee Meetings

(၁) တၢ်ဃုထံၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါ

- * ဃုထံၣ်လံာ်ကဒီးအဘၣ်တဖၣ်
- * ဃုထံၣ်တၢ်ကတိၤသီဒီးတၢ်ကတိၤလီၤဘၢတဖၣ်
- * တၢ်ထံၣ်လိာ်သံကွၢ်(Interview)ဆူပုကညီသးပုၤခိၣ်န့ၣ် လၢအကဲဘျးတဖၣ်
- * တၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါ ကညီအတတ်စံာ်စိတဖၣ်, အလုာ် အလဲာ်ဒီးအထုသန့

(1) Programme Research Committee

- * Researching correct spellings
- * Researching old and new words
- * Interviewing Karen old leaders
- * Researching Karen history and traditions



တၢ်ဃုထံၣ်သ့ၣ်ညါကညီအလုာ်အလဲာ် ဒီးအထုသန့
တၢ်ကတိၤသီဒီးလီၤဘၢ တၢ်ဒီးစဲး (၃၁)ဘျီတဘျီ

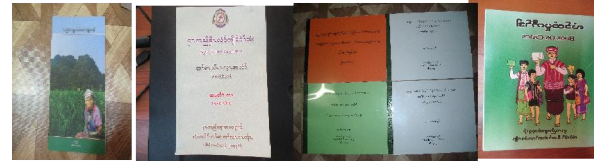
(၂) တၢ်ထုးထီၣ်ရၢလီၤကညီလံာ်လဲာ်

လံာ်လဲာ်လၢဘၣ်တၢ်ထုးထီၣ်လၢ ဝဲကကျိအံၤမ့ၢ်ဝဲ အဲကလံး-ပုကညီစီၤလံာ်လဲာ်, တၢ်ကတိၤသီဒီး တၢ် ကတိၤလီၤဘၢ, ပုကညီသ့ၣ်ကုသးပုၤမံၤဟ့ၣ်ပျါ ဒီးအဲၣ် အပုကလုာ်တဖၣ်အဘၣ်(၁), ကညီတၢ်ဆဲးတတ်လၢ အလံာ်ပံးပံး, လံာ်ထံမူကီၢ်ဒါ, ကညီလံာ်ကျိၣ်ဂံၢ်ထံး, Poster, ဒီးလံာ်ဖိလံာ်ဆၣ်တဖၣ်လီၤ.

(2) Publishing Committee

Books that have been published by this department are: English-Karen Dictionary, Old and New Karen Words, Poster, Famous Patriotic

Karen Leaders (Book 1), and Booklets.



(၃) တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါတဖၣ်



ပုကညီဘျၢထံခဝုရှၢၣ်ကမ့ၢ်တၢ်အိၣ်ဖိၣ်ဖးဒိၣ် (၉၆)ဘျီ တဘျီကတီၢ် လံာ်လဲာ်ဒီးတၢ်ဆဲးတတ်လၢ ဟါတၢ်ရဲၣ် တၢ်ကျါ



ခဲၣ်ဖုဆူကီၢ်တဖၣ် တၢ်ပးရုလိာ်မုာ်လိာ်ဆူကီၢ်တက့ၢ်တၢ်ခိၣ်ကတီၢ်

(3) Programmes

Campaign to the churches of Patheingyi Myaungmya Association Night performance of Literature and Culture at the KBC annual mass meeting

တၢ်သုးထီၣ်ကညီစီၤ လံာ်လဲာ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါ

- တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါအံၤ မုဒ်သိးဖိသ့ၣ်တဖၣ်အခိၣ် တဖၣ် ကဂ့ၤလၢတၢ်သ့ၣ်မိၢ်ကျိၣ် ဒီး ခီဃီဆူကျိၣ်အဂၤလၢ တၢ်က့ၢ်ဘၣ် က့ၢ်သ့ကတုၤထီၣ် ထီၣ်ဘးအဂီၢ်လီၤ.
- ၂၀၀၉န့ၣ်- ဘၣ်တၢ်စးထီၣ်ကရၢကရီ တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါ
- ၂၀၁၀န့ၣ်- တၢ်အိးထီၣ်မဲာ်တၢ်မၤလီ
- ၂၀၁၁န့ၣ်- တၢ်သိၣ်လိမၤယုၤဒီး တၢ်သုးကျါတိာ်လီၤ တၢ်မၤလီ, တၢ်သ့ကဲပုၤကွဲးထုးထီၣ်လံာ်လဲာ်တၢ်မၤလီ ဒီး တၢ်ထုးထီၣ်တၢ်သိၣ်လိပိးလီ တၢ်မၤလီ
- ၂၀၁၂န့ၣ်- တၢ်သ့ကွဲးထုးထီၣ်လံာ်လဲာ်တၢ်မၤလီ, တၢ်ထုးထီၣ် တၢ်သိၣ်လိအတက့ၢ် ဒီး တၢ်သိၣ်လိပိးလီ
- ၂၀၁၃န့ၣ်- တၢ်ထုးထီၣ်တၢ်သိၣ်လိပိးလီ တၢ်မၤလီ ဒီး တၢ်သ့သိၣ်လိ တၢ်မၤလီ
- ၂၀၁၄န့ၣ်- တၢ်မၤလီမိၢ်ပုၤဒီး တၢ်ထုးထီၣ် တၢ်သိၣ်လိပိးလီ လၢတီၢ်ခိၣ်ထံးအဂီၢ်, တၢ်ထုးထီၣ်ကညီလံာ်ဖး လၢတီၢ်ခိၣ်ထံးအဂီၢ် ဒီး ပုၤသိၣ်လိန့ၣ်ယုၤတၢ် တဖၣ်အဂီၢ်တၢ်မၤလီ

Updating Sgaw Karen Literacy Programme

This programme aims at providing a good foundation of education for children through Mother Tongue Based Multi Lingual Education.

- 2009 - Initiating Mother Tongue Based Multi Lingual Education
- 2010 - Orientation Workshop
- 2011- Training and Planning Workshop;Writer's

၂၀၁၄န့ၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျါတဖၣ်



တၢ်မၤလီလၢပုၤသိၣ်လိန့ၣ်ယုၤတၢ် တဖၣ်အဂီၢ် တၢ်ကွဲးသကိး ထါ, တၢ်တဲ ဒီးတၢ်သးဝဲၣ်